

**XII Simposi Internacional de Recerca Jove en Traducció, Interpretació,
Estudis Interculturals i Estudis de l'Àsia Oriental**
Universitat Autònoma de Barcelona, 1 de juliol de 2022

Horaris / Schedule / Horario

8.30 – 14.00	<p align="center">INSCRIPCIÓ / REGISTRATION / INSCRIPCIÓN RECEPCIÓ / LOBBY / RECEPCIÓN FACULTAT DE TRADUCCIÓ I D'INTERPRETACIÓ</p>		
9.00 – 9.20	<p align="center">BENVINGUDA / WELCOME / BIENVENIDA ROOM 004 Dr. Armand Sánchez, Vicerector de Recerca i de Transferència / Vice-Rector for Research and Transference / Vicerrector de Investigación y Transferencia Dr. Eduard Bartoll and Dr. Gonzalo Iturregui-Gallardo, Comitè organitzador / Organizing Committee / Comité organizador</p>		
9.20 – 10.30	<p align="center">CONFERÈNCIA PLENÀRIA / KEYNOTE LECTURE / CONFERENCIA PLENARIA ROOM 004 Bending the language: privilege and incomprehension in the field of translation Bel Olid Writer, translator and teacher Translation and gender</p>		
	ROOM 002	ROOM 113	ROOM 004
10.30 – 12.00	Session 1: Gender and East Asia	Session 2: Foreign language didactics + Translation Studies	Session 3: Interpreting
	Chair: Gonzalo Iturregui	Chair: Gema Rubio	Chair: Eduard Bartoll

	<p>Més enllà de les etiquetes: dones i poder a Kono sekai no katasumi ni Ivette Abuli Federico</p> <p>La mirada femenina de Naomi Kawase Yumi Akaeda</p> <p>La figura de la Gran Diosa china en la escritura femenina de Internet Tiantian Xu</p>	<p>El uso de redes sociales en la enseñanza-aprendizaje de lenguas: una propuesta para la expresión escrita en chino Zihui Wang</p> <p>Interactional competence: new borders of Japanese Language Teaching Giordano Stocchi</p> <p>Características de las empresas de traducción en China Shiguang Hong</p> <p>Estudio bibliométrico sobre la investigación europea en traducción económica Alba López Díez</p>	<p>Syntactic Problems and Interpreter Strategies: A Pilot Study of English-Arabic-English Simultaneous Interpreting Mohammed Aal-Hajjahmed</p> <p>Los CODA en los programas formativos de intérpretes de lenguas signadas Stéphanie Papin</p> <p>Hacia un modelo de análisis psicolingüístico para la interpretación en final de vida y duelo Elena Pérez Estevan</p>
12.00 – 12.30	PAUSA CAFÈ / COFFEE BREAK / PAUSA CAFÉ (Jardí Japonès / Japanese Garden / Jardín Japonés)		
12.30 – 14.00	Session 4: Gender and Translation	Session 5: Politics and East Asia	Session 6: Machine Translation & TIC
	<p>Chair: Lupe Romero</p> <p>La perspectiva de género en la traducción de textos médicos EN>ES Cristina Canadell Giralt</p> <p>La tipología lingüística como problema de traducción: el trasvase de las marcas de género</p>	<p>Chair: Eduard Bartoll</p> <p>The Disputes between China and the European Union in the 21st Century Qi Zhang</p> <p>Nacionalismo y Consumo en China Xuewei Sun</p>	<p>Chair: Carmen Bestué</p> <p>Citizen Translation in the Arab world: how citizens' needs are met through nonprofessional translation Ghadah Bin Omirah</p> <p>Traducción automática neuronal para lenguas con recursos reducidos</p>

	<p>Ane Irizar Melero</p> <p>Representación de la diversidad sexual y de género en los estudios de Traducción</p> <p>Ángel Castelló Marín</p> <p>Translating sexuality from English into Italian: The case of Sex Education</p> <p>Flavia Frangulli</p>	<p>Peculiarities of Translating Chengyu in the Chinese Political Texts</p> <p>Vladislav Kruglov</p> <p>Democracy or Revolution?: How the Late Pre-modern Japanese Intellectuals Viewed the U.S. through Dutch books-Japanese Translation</p> <p>Shingo Hashimoto</p>	<p>María do Campo Bayón</p> <p>Proceso de traducción y herramientas 2.0: un estudio empírico en el ámbito jurídico</p> <p>Francesca Accogli</p> <p>Nuevos horizontes textuales en la era de internet: prosumidores, palimpsestos y postraduccion multimodales</p> <p>Javier Arroyo Breñaño</p>
14.00 – 15.30	DESCANS PER DINAR / LUNCH BREAK / DESCANSO PARA COMER		
15.30 – 17.00	Session 7: Accessibility	Session 8: Language and East Asia	Session 9: Literary Translation (I)
	<p>Chair: Estel·la Oncins</p> <p>Accessibility in PC Action/Adventure Games</p> <p>Jared Téllez Quirós</p> <p>Una propuesta de análisis multimodal aplicado a la audiodescripción</p> <p>Alejandro Romero Muñoz</p> <p>The audio description of action scenes: a Spanish-English comparative corpus study of <i>Money Heist</i></p> <p>Jordi Cabrera Portolés</p>	<p>Chair: Mingtán Xu</p> <p>Language Planning and Policy: A Comparative Study of Catalonia and Taiwan</p> <p>Chao-Wen Wang</p> <p>La topicidad como aboutness en coreano: ¿Se marca morfológicamente o sintácticamente?</p> <p>Seunghwa Kang</p> <p>En torno al fenómeno de la miratividad: un análisis comparativo entre el coreano y el español</p> <p>Hyun Joon Rhee</p>	<p>Chair: Esther Torres</p> <p>Investigating Humor in the Persian Translations of Chekhov</p> <p>Amir Raies Ozhan</p> <p>Literatura intercultural alemana y su traducción: la Karawanserei de Emine Sevgi Özdamar en español y catalán</p> <p>Franziska Dinkelacker</p> <p>Translating the Catalan Landscape. A Case Study</p> <p>Fiona Megan Kelso</p>

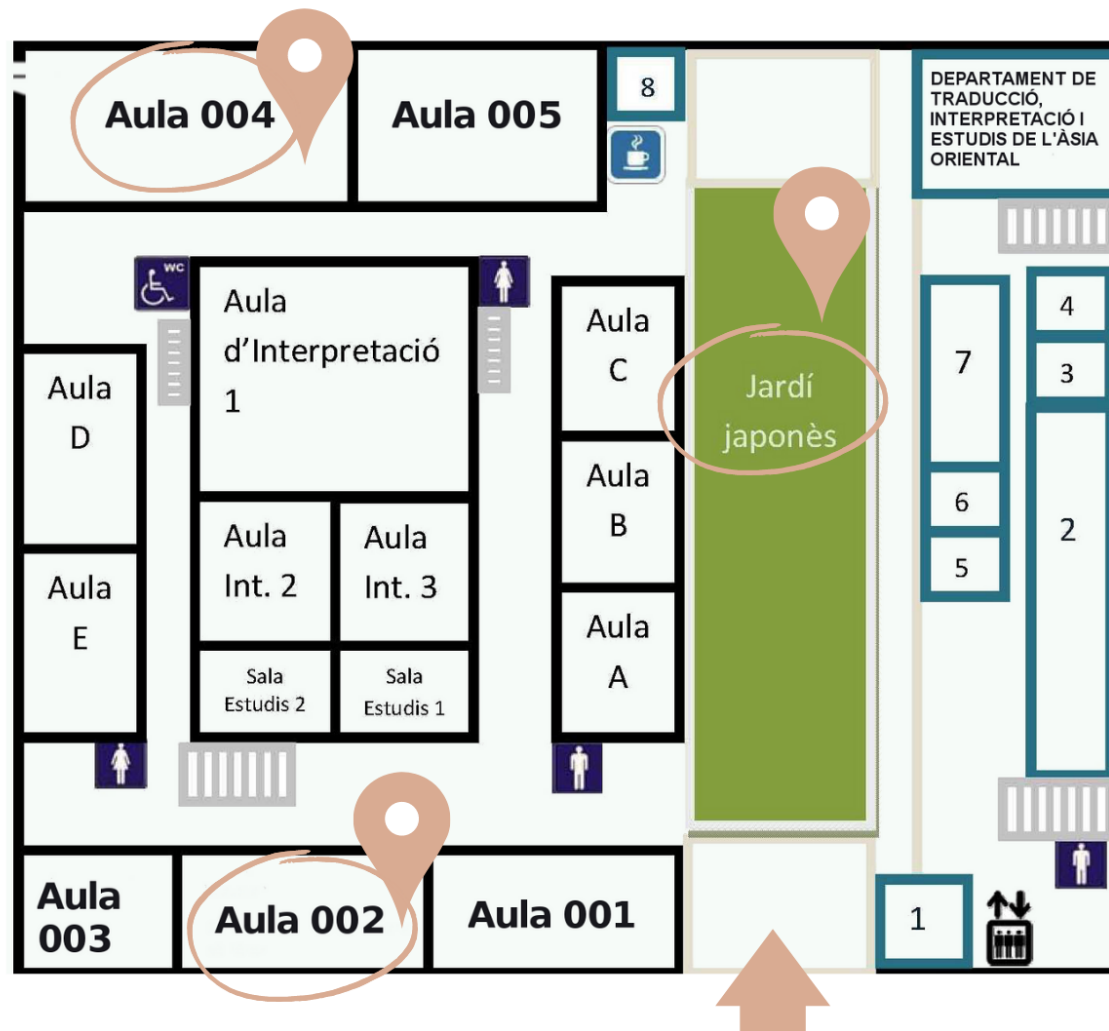
	<p>Empirical evaluation of Easy Language recommendations: A Systematic Literature Review</p> <p>Mariona González Sordé</p>		<p>Animal Symbolism and Representations in Translation: Study of Select folktales from India and Germany</p> <p>Sushmita Pareek</p>
17.00 – 18.15	<p>Session 10: Literary Translation (II)</p>	<p>Session 11: Culture and East Asia</p>	
	<p>Chair: Marta Brescia</p> <p>Las traducciones de literatura infantil de Lu Xun</p> <p>Hanling Wang</p> <p>Dificultades en torno a la traslación de la noción de pluralidad de chino a español</p> <p>Belén Cuadra Mora</p> <p>La metáfora conceptual EL SER HUMANO ES UN ANIMAL en la novela china Wei cheng y su traducción inglesa y española</p> <p>Hongying Li</p> <p>Transmisión de la Ironía Verbal en Sueño en el Pabellón Rojo</p> <p>Mingtán Xu</p>	<p>Chair: María Eugenia Larreina</p> <p>The Enduring Presence of Techno-orientalism and East Asian Motifs in Cyberpunk</p> <p>Sergio Salvador</p> <p>La abstracción icónica en el diseño de personajes de manga juvenil</p> <p>Oscar García Aranda</p> <p>Chosŏn Korean's perceptions and emotions toward the West, 1876-1902</p> <p>Chanhee Lee</p> <p>An interpretation of the collapse of kokutai through Studio Ghibli's Grave of Fireflies</p> <p>Raquel Navarro Caparros</p>	

18.15 – 18.30	<p style="text-align: center;">CLOENDA / CLOSING REMARKS / CIERRE ROOM 002</p> <p>Dr. Joaquín Beltrán, Director del Departament de Traducció i d'Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental / Head of the Department of Translation, Interpreting and East Asian Studies / Director del Departamento de Traducción e Interpretación y de Estudios de Asia Oriental</p> <p>Dr. Eduard Bartoll, Comitè organitzador / Organizing Committee / Comité organizador</p>
---------------	--

12TH INTERNATIONAL SYMPOSIUM FOR YOUNG RESEARCHERS

Facultat de Traducció i d'Interpretació

GROUND FLOOR



12TH INTERNATIONAL
SYMPOSIUM FOR
YOUNG RESEARCHERS

**Facultat de Traducció i
d'Interpretació**

FIRST
FLOOR

